EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 2008.11.7
KOM(2008) 685 galutinis

2008/0202 (AVC)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo, iš dalies keičiančio Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl prekybos žemės ūkio produktais, pasirašymo Bendrijos vardu ir laikino taikymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

patvirtinti Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą, iš dalies keičiantį Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl prekybos žemės ūkio produktais

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl prekybos žemės ūkio produktais (toliau – Žemės ūkio susitarimas) įsigaliojo 2002 m. birželio 1 d.

Šveicarijos Konfederacija įsipareigojo į nacionalinę teisę perkelti 1991 m. liepos 15 d. Tarybos direktyvos Nr. 91/496/EEB, nustatančios gyvūnų, įvežamų į Bendriją iš trečiųjų šalių, veterinarinio patikrinimo organizavimo principus ir iš dalies pakeičiančios Direktyvas 89/662/EEB, 90/425/EEB ir 90/675/EEB, 1997 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyvos Nr. 97/78/EB, nustatančios principus, reglamentuojančius iš trečiųjų šalių į Bendriją įvežamų produktų veterinarinių patikrinimų organizavimą, 2002 m. gruodžio 16 d. Direktyvos 2002/99/EB, nustatančios gyvūnų sveikatos taisykles, reglamentuojančias žmonėms skirtų gyvūninės kilmės produktų gamybą, perdirbimą, paskirstymą ir importą, 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 882/2004 dėl oficialios kontrolės, kuri atliekama siekiant užtikrinti, kad būtų įvertinama, ar laikomasi pašarus ir maistą reglamentuojančių teisės aktų, gyvūnų sveikatos ir gerovės taisyklių, nuostatas ir visas priimtas įgyvendinimo nuostatas dėl iš trečiųjų šalių į Bendriją įvežamų produktų patikrinimo.

Šveicarijos Konfederacija įsipareigojo į nacionalinę teisę perkelti 2003 m. gegužės 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 998/2003 dėl gyvūnų sveikatos reikalavimų, taikomų ne komerciniam naminių gyvūnėlių judėjimui, ir iš dalies keičiančio Tarybos direktyvą 92/65/EEB nuostatas.

Todėl reikėtų atitinkamai suderinti Žemės ūkio susitarimo 11 priedo nuostatas. 2004 m. spalio 25 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su Šveicarijos Konfederacija, kad būtų iš dalies pakeistas Žemės ūkio susitarimas – atnaujintos ir suderintos jo nuostatos (SEC(2004)1043 F, 2004 m. rugpjūčio 12 d.). Pagal Žemės ūkio susitarimo 5 straipsnio 2 dalies nuostatas 11 priedui netaikoma 11 straipsnyje nustatyta keitimo procedūra. Todėl 11 priedo pakeitimas turi būti patvirtintas pagal tokią pačią procedūrą kaip ir Žemės ūkio susitarimas.

Taikant šį sprendimą laikinai tol, kol šalys užbaigs vidaus procedūras, galima atsižvelgti į pakeitimus, padarytus iš dalies pakeitus 11 priedo priedėlius, ir į tai, kad nuo 2009 m. sausio 1 d. atsisakyta veterinarinių patikrinimų pasienyje.

Todėl Komisija pateikia Tarybai dviejų sprendimų – dėl Šveicarijos Konfederacijos ir Europos bendrijos susitarimo, iš dalies keičiančio 1999 m. birželio 21 d. Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl prekybos žemės ūkio produktais 11 priedą, pasirašymo ir laikino taikymo bei sudarymo – pasiūlymus, kurie pateikiami prieduose.

Šis sprendimas neturi finansinio poveikio Europos bendrijų biudžetui.

Europos bendrijų ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl prekybos žemės ūkio produktais pakeitimas bus paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.*

* * *

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

[...]

dėl Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo, iš dalies keičiančio Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl prekybos žemės ūkio produktais, pasirašymo Bendrijos vardu ir laikino taikymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 ir 310 straipsnius kartu su 300 straipsnio 2 dalies antra pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) 2004 m. spalio 25 d. Taryba įgaliojo Komisiją pradėti derybas su Šveicarijos Konfederacija siekdama iš dalies pakeisti Žemės ūkio susitarimą – atnaujinti ir suderinti jo nuostatas (SEC(2004)1043 F, 2004 m. rugpjūčio 12 d.).

(2) Bendrija ir Šveicarijos Konfederacija baigė derybas dėl susitarimo, iš dalies keičiančio 1999 m. birželio 21 d. Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl prekybos žemės ūkio produktais 11 priedą.

(3) Šis susitarimas turi būti laikinai taikomas nuo 2009 m. sausio 1 d, kol šalys užbaigs jo sudarymo procedūras.

(4) Priede pateikiamas susitarimas turėtų būti pasirašytas atsižvelgiant į tai, kad jis bus sudarytas vėliau,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Šiuo sprendimu patvirtinamas Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo, iš dalies keičiančio Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl prekybos žemės ūkio produktais, pasirašymas Bendrijos vardu atsižvelgiant į tai, kad jis bus sudarytas vėliau.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) Bendrijos vardu pasirašyti šį susitarimą atsižvelgiant į tai, kad jis bus sudarytas.

3 straipsnis

Šis susitarimas laikinai taikomas nuo 2009 m. sausio 1 d., kol bus užbaigtos jo sudarymui būtinos procedūros, remiantis priede pateikto susitarimo 3 straipsnio nuostatomis.

4 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas

2008/0202 (AVC)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

[...]

patvirtinti Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą, iš dalies keičiantį Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl prekybos žemės ūkio produktais

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 133 ir 310 straipsnius kartu su 300 straipsnio 3 dalies antra pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą,

kadangi:

(1) Komisija Europos bendrijos vardu baigė derybas dėl susitarimo, iš dalies keičiančio 1999 m. birželio 21 d. Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl prekybos žemės ūkio produktais 11 priedą.

(2) Šis susitarimas Europos bendrijos vardu pasirašytas 2008 m. xx xx d., atsižvelgiant į tai, kad jis bus sudarytas vėliau, vadovaujantis 2008 m. xx xx d. Tarybos sprendimu xx/xxx/EB.

(3) Šis susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Europos bendrijos vardu patvirtinamas Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas, iš dalies keičiantis Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl prekybos žemės ūkio produktais.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas, iš dalies keičiantis 1999 m. birželio 21 d. Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl prekybos žemės ūkio produktais 11 priedą

EUROPOS BENDRIJA, toliau – Bendrija, ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA, toliau − Šveicarija,

toliau – Šalys,

kadangi:

(1) 1999 m. birželio 21 d. Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl prekybos žemės ūkio produktais (toliau – Susitarimas) įsigaliojo 2002 m. birželio 1 d.

(2) Susitarimo 11 priedas (toliau – 11 priedas) susijęs su gyvūnų sveikatos ir zootechninėmis priemonėmis, taikomomis prekybai gyvais gyvūnais ir gyvūniniais produktais.

(3) Šveicarija įsipareigojo į nacionalinę teisę perkelti 2003 m. gegužės 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 998/2003 dėl gyvūnų sveikatos reikalavimų, taikomų ne komerciniam naminių gyvūnėlių judėjimui, ir iš dalies keičiančio Tarybos direktyvą 92/65/EEB[1] nuostatas. Todėl Šalys turi iš dalies pakeisti Susitarimą, kad būtų atsižvelgta į tai, jog jo taikymo sritis buvo išplėsta – įtrauktos nuostatos dėl nekomercinio gyvūnų augintinių judėjimo.

(4) Šveicarija įsipareigojo į nacionalinę teisę perkelti 1991 m. liepos 15 d. Tarybos direktyvos Nr. 91/496/EEB, nustatančios gyvūnų, įvežamų į Bendriją iš trečiųjų šalių, veterinarinio patikrinimo organizavimo principus ir iš dalies pakeičiančios Direktyvas 89/662/EEB, 90/425/EEB ir 90/675/EEB[2], 1997 m. gruodžio 18 d. Tarybos direktyvos Nr. 97/78/EB, nustatančios principus, reglamentuojančius iš trečiųjų šalių į Bendriją įvežamų produktų veterinarinių patikrinimų organizavimą[3], 2002 m. gruodžio 16 d. Direktyvos 2002/99/EB, nustatančios gyvūnų sveikatos taisykles, reglamentuojančias žmonėms skirtų gyvūninės kilmės produktų gamybą, perdirbimą, paskirstymą ir importą[4], 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 882/2004 dėl oficialios kontrolės, kuri atliekama siekiant užtikrinti, kad būtų įvertinama, ar laikomasi pašarus ir maistą reglamentuojančių teisės aktų, gyvūnų sveikatos ir gerovės taisyklių[5], nuostatas ir visas priimtas įgyvendinimo nuostatas dėl iš trečiųjų šalių į Bendriją įvežamų produktų patikrinimo, todėl Šalys turi suderinti Susitarimo nuostatas.

---

1 OL L 146, 2003 6 13, p. 1.
2 OL L 268, 1991 9 24, p. 56.
3 OL L 24, 1998 1 30, p. 9.
4 OL L 18, 2003 1 23, p. 11.
5 OL L 165, 2004 4 30, p. 1.

(5) Pakeitus atitinkamus teisės aktus reikia keisti ir derinti nuostatas, bet Jungtiniam veterinarijos komitetui tokie įgaliojimai nesuteikti. Todėl reikia atnaujinti ir iš dalies pakeisti Susitarimo 11 priedą.

SUSITARĖ DĖL ŠIŲ NUOSTATŲ:

1 straipsnis

1. 11 priedo 1 straipsnio 1 dalies pabaigoje įrašoma trečia įtrauka:

„– apie nekomercinį gyvūnų augintinių judėjimą.“

2. 11 priedo I skyriaus pavadinimas iš dalies keičiamas taip:

„Prekyba gyvūnais, jų sperma, kiaušialąstėmis bei embrionais ir nekomercinis gyvūnų augintinių judėjimas“.

3. 11 priedo I skyriaus 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 straipsnis

Šalys susitaria, kad prekybai gyvūnais, jų sperma, kiaušialąstėmis bei embrionais ir nekomerciniam gyvūnų augintinių judėjimui taikomi 2 priedėlyje nurodyti teisės aktai. Šie teisės aktai taikomi pagal tame pačiame priedėlyje nustatytas specialias sąlygas ir tvarką.“

2 straipsnis

11 priedo 15 straipsnis pakeičiamas taip:

„15 straipsnis
Gyvūniniai produktai: patikrinimai pasienyje ir mokesčiai

Patikrinimai, susiję su Bendrijos ir Šveicarijos prekyba gyvūniniais produktais, atliekami pagal 10 priedėlio nuostatas.“

3 straipsnis

Šį Susitarimą Šalys ratifikuoja ar jam pritaria pagal savo vidaus procedūras.

Šalys viena kitai praneša apie šių procedūrų užbaigimą.

Šis Susitarimas laikinai taikomas nuo 2009 m. sausio 1 d., kol bus užbaigtos jo sudarymo procedūros.

4 straipsnis

Šis Susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, visi tekstai yra autentiški.

Tai patvirtindami šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

Priimta ...

Europos bendrijos vardu *Šveicarijos Konfederacijos vardu*